



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0457

Venerdì 19.09.2003

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **LE UDIENZE**

◆ **UDIENZA AI VESCOVI PARTECIPANTI AL CORSO DI AGGIORNAMENTO PER I VESCOVI DEI TERRITORI DI MISSIONE DI LINGUA INGLESE**

◆ **UDIENZA A UN GRUPPO DI SACERDOTI DELL'ARCIVESCOVADO GRECO ORTODOSSO DI ATENE**

◆ **LE UDIENZE**

LE UDIENZE

Il Santo Padre ha ricevuto questa mattina in Udienza:

S.E. Mons. Henry Apaloryamam Ssentongo, Vescovo di Moroto (Uganda), in Visita "ad Limina Apostolorum";

S.E. Mons. Denis Kiwanuka Lote, Vescovo di Kotido (Uganda), in Visita "ad Limina Apostolorum";

Vescovi partecipanti al Corso di aggiornamento per i Vescovi dei Territori di Missione di lingua inglese, promosso dalla Congregazione per l'Evangelizzazione dei Popoli;

Gruppo di Sacerdoti dell'Arcivescovado greco ortodosso di Atene.

[01442-01.01]

UDIENZA AI VESCOVI PARTECIPANTI AL CORSO DI AGGIORNAMENTO PER I VESCOVI DEI TERRITORI DI MISSIONE DI LINGUA INGLESE

Questa mattina il Santo Padre Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza i Vescovi partecipanti al Corso di aggiornamento per i Vescovi dei Territori di Missione di lingua inglese, promosso dalla Congregazione per l'Evangelizzazione dei Popoli.

Riportiamo di seguito il discorso che il Papa ha rivolto ai presenti nel corso dell'incontro:

● DISCORSO DEL SANTO PADRE

Dear Brothers in the Episcopacy!

1. I am pleased to meet you on the occasion of this course of formation organized by the Congregation for the Evangelization of Peoples. I thank you for your visit. I greet each one of you, and through you I wish to embrace the entire Christian People entrusted to your care by Divine Providence, especially the priests, the men and women religious, the catechists and the laypeople actively engaged in spreading the Gospel. I offer a special word of greeting to Cardinal Crescenzo Sepe, Prefect of the Congregation for the Evangelization of Peoples. I thank him for the words addressed to me and for the zeal with which he, together with all his co-workers, is dedicated to the cause of the *missio ad gentes*.

2. Dear and venerable Brother Bishops! By means of your generous dedication, you make the presence of Christ in the world bear fruit and you enrich the various activities of his Church. Your participation in this unique phase of formation, promoted by the Dicastery of *Propaganda Fide*, constitutes a further sign of how much you desire to foster missionary activity throughout the earth. This is still an urgent apostolic undertaking in our day, and you are called to be its courageous and tireless supporters in the midst of daily difficulties and trials. As I observed in my Encyclical Letter *Redemptoris Missio*, in their ministry Bishops are responsible for the evangelization of the world, both as members of the Episcopal College and as Pastors of particular Churches (cf. No. 63). The proclamation of the Gospel in every part of the globe belongs to Pastors, who have been consecrated not just for a Diocese but for the salvation of all the world (cf. *ibid.*). "I sense that the moment has come", I wrote in that Encyclical, "to commit all of the Church's energies to a new evangelization and to the mission *ad gentes*. No believer in Christ, no institution of the Church, can avoid this supreme duty: to proclaim Christ to all peoples" (*Redemptoris Missio*, 3). The whole Church therefore, in her different parts, is urged to spread the Gospel to the most distant regions of every continent.

3. For you also, dear and venerable Brothers, the call of Jesus resounds forcefully: "*Go into all the world and preach the Gospel to the whole creation*" (Mk 16:15).

Among your duties is that of transmitting the gift of faith and encouraging your communities to be evangelizers. There is room for everyone in the Lord's vineyard. No one is so poor that he has nothing to give; no one so rich that he has nothing to receive.

May your soul hear every day the echo of the Redeemer's exhortation: "*Duc in altum!*" This is an invitation to cast "spiritual nets" into the sea of the world. In turn, those who trust in the Divine Master experience the wonder of the miraculous catch of fish. This is the promise of Jesus, who does not disappoint those who place their trust in him, like Saint Paul and so many saints who in these millennia have made the Church glorious.

Yes, it is true! "God is preparing a great springtime for Christianity, and we can already see its first signs" (*Redemptoris Missio*, 86). Therefore be trustful and look with confidence to the future in every circumstance. The Lord – as he himself has assured us – remains always with us.

4. Be holy! On different occasions I have noted that holiness is the urgent pastoral need of our times. It is an pressing requirement first of all for those whom God has called to serve him more closely. Indeed, in order to be vigilant guardians of the Lord's flock, in order to protect it from all kinds of dangers, in order to feed it with the food of the word and the Eucharist, Pastors themselves must be nourished by intense and constant prayer and must cultivate a deep intimacy with Christ. Only in this way will they become, for priests and for the faithful, examples of fidelity and witnesses of an apostolic zeal enlightened by the Holy Spirit.

Support and development of every apostolic undertaking is found in communion with God. Hence, you, dear and venerable Brothers, must be the first to strengthen your interior life by drawing from the fountain of divine grace, mindful always of the biblical image of Moses praying on the mountain: "Whenever Moses held up his hand, Israel prevailed" (Ex 17:11).

5. No activity, no matter how important, should distract you from this spiritual priority that sets the tone for the apostolic mandate received with episcopal ordination. Jesus, the Good Shepherd, makes you his associates in serving the Christian people as fathers, teachers and pastors. Accompany the unceasing proclamation of the faith with coherent and joyful witness to the Gospel, for "it is primarily by her conduct and by her life that the Church will evangelize the world, in other words by her living witness of fidelity to the Lord Jesus – the witness of poverty and detachment, of freedom in the face of the powers of this world, in short, the witness of sanctity" (*Evangelii Nuntiandi*, 41).

In your communities there are living memories of saints, martyrs, confessors of the faith, courageous preachers of the message of salvation, persons who by their very lives more so than by their words made the love of Christ visible and, we could even say, almost physically tangible. Follow in their footsteps! Be pastors who, by their example more than by their words, honour the Gospel and inspire in those around them the desire to know it better and to put it into practice.

May the Blessed Virgin Mary, Queen of the Missions, protect you. I assure you of a daily remembrance in my prayers and I cordially bless you, together with your communities.

[01443-02.02] [Original text: English]

UDIENZA A UN GRUPPO DI SACERDOTI DELL'ARCIVESCOVADO GRECO ORTODOSSO DI ATENE • PAROLE DI SALUTO IN LINGUA ORIGINALE • TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Si svolge in questi giorni (15-20 settembre 2003) a Roma la visita di un gruppo di sacerdoti dell'Arcivescovato ortodosso di Atene [Chiesa ortodossa di Grecia], guidato dal *Vicario Generale* dell'Arcidiocesi, il Rev.mo P. Thomas Synodinos. La visita, organizzata con la benedizione dell'Arcivescovo di Atene e di tutta la Grecia, Sua Beatitudine Chrystodoulos, si inserisce nel quadro delle relazioni con la Chiesa ortodossa di Grecia che, in questi ultimi tre anni, si sono intensificate, particolarmente dopo il pellegrinaggio giubilare del Santo Padre in Grecia e la firma di Dichiarazione comune sull'Areopago di Atene tra il Papa Giovanni Paolo II e l'Arcivescovo Chrystodoulos (maggio 2001).

Pubblichiamo di seguito, in lingua originale e nella traduzione in lingua italiana, le parole di saluto che Giovanni Paolo II ha rivolto ai sacerdoti ricevuti questa mattina in Udienza:

• PAROLE DI SALUTO IN LINGUA ORIGINALE

!("B0J@\!*g8N@\ 3gDg\H

J0H ?D2@* '>@L +6680F\ "H J0H +88V* @H,

+µ"4 gLJLPZH <" F"H FL<"JZFT, 6"JV J0 *4VD6g4" JOH gB\F6gR0H F"H FJ0< !(\< +*D" 6"4 FJ0< 4FJ@D46Z B`80 JOH Cfµ0H, 0 @B@\" XPg4 J0< J4µZ <" *4"NL8VJJg4 J@LH JVN@LH JT< !B@FJ`8T< AXJD@L 6"4 A"b8@L. X"DT (4" J0 <X"< "LJZ< gB"NZ B@L BD"(µ"J@B@4g\J"4 µgJ">b µ"H.

/ B"D@LF\" F"H NXDg4 FJ0 µ<Zµ0 µ@L J0< `8TH 4*4"JgD0 PVD0, J0< @B@\"< µ@b X6"<g @ 5bD4@H <" gB4F6gN2f J@< 9"6"D4fJ"J@< !DP4gB\F6@B@< !20<f< 6"4 BVF0H +88V*@H 6. OD4FJ`*@L8@< 6"JV J@ XJ@H J@L 9g(V8@L 3T\$08"@L, FJ" B8"VF4" J@L BD@F6L<Zµ"J@H µ@L «g4H J" \$Zµ"J" J@L !(\@L A"b8@L». +µg\H @Ng\8@Lµg <" FL<gP\F@Lµg <" @46@*µ@bµg gBV<T FJ" FJ"2gDV g6g\<" 2gµX84" JT< *g8N46f< 6"4 gL"((g846f< *gFµf<, JT< @B@\"< J0< gµBg4D\" g\$4fF"µg F'g6g\<0 J0< BgD\FJ"F0. KB"\"LJZ< J0< X<<@4" 0 gB\F6gR0 F"H FJ0 Cfµ0 "B@Jg8g\ gB\F0H µ4"< X(6LD0 BDTJ@\$@L8\", (4" <" (<TD4F2@bµg 6"4 "8808@g6J4µ02@bµg 6"88\JgD" 6"4 (4" <" gµBg*fF@Lµg JD`B@LH FPXFgT<, @4 @B@\"@4 <" *4gL6@8b<@L< J0< 6@4<T<\".

)4"D6fH gB46"8@bµ"4 J@< 5bD4@<, fFJg <" *0µ4@LD(ZFg4 µXF" µ"H J0 *4V2gF0 <" "<@>@Lµg `8@4 J4H 6"D*4XH µ"H BD`H J0< BD@FgLPZ J@L «\<" BV<JgH X< fF4<» (3T 17, 11.21), 6"4 <" µ"H 6"J"\"FJZg4 46"<@bH µ4"H "L2g<J46ZH LB"6@ZH FJ@ V(4@ 2X80µ" J@L, g4H JD`B@< fFJg <" "<".0JZF@Lµg "B` 6@4<@b J@LH *D`µ@LH µ4"H FJg<fJgD0H FL<gD("F"H 6"4 \$"2bJgD0H 6@4<T<\`H.

+bP@µ"4 "B` 6"D*\`H 0 gB\F6gR0 F"H FJ@LH "(@LH J`B@LH JOH Cfµ0H, 6"4 @4 FL<"<JZFg4H, FL<@µ48gH 6"4 "<J"88"(Z "B`RgT< B@L gP"Jg, <" "B@Jg8XF@L< µ4" 2gJ46Z 6"4 TNX84µ0 gµBg4D\" (4" J0< 4gD"J46Z F"H .TZ. +\2g J@ !(4@ A<gbµ" <" FL<@*gbg4 BV<J" J@ 4gD` F"H 8g4J@bD(0µ" 6"4 <" g<4FPbg4 J0 µ"DJLD\", B@L @ 6"2X<"H "B@ F"H *\`g4, J@L +L"((g8@L J@L 6@4<@b µ"H 5LD\@L.

E"H .0Jf <" *4"\$4\$VFgJg BD`H J@< 9"6"D4fJ"J@< !DP4gB\F6@B@< OD4FJ`*@L8@< 6"4 J0< BgD\"LJ`< 3gDV< Eb<@*@<, J@< B4@ 2gDµ` P"4DgJ4Fµ` µ@L 6"4 J4H g4846D4<g\H gLPXH µ@L (4" 6V2g "(\"2` 6"4 gLJLP\" g< 5LD\T.

/ PVD4H 6"4 0 g4DZ<0 J@L 5LD\@L <" g\<"4 µ".4 F"H !

[01444-AA.03] [Testo originale: Greco]

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Cari Fratelli Sacerdoti

della Chiesa ortodossa di Grecia!

Sono lieto di incontrarvi, durante la vostra visita alla Santa Sede e alla storica città di Roma, che ha l'onore di custodire le tombe degli Apostoli Pietro e Paolo. Mi rallegro di questo nuovo contatto che si stabilisce tra noi.

La vostra presenza richiama alla mia mente la grazia tutta speciale che il Signore mi ha donato, concedendomi di fare visita a Sua Beatitudine Chrystodoulos, Arcivescovo di Atene e di tutta la Grecia, e alla Chiesa ortodossa di Grecia nell'anno del Grande Giubileo, nel contesto del mio pellegrinaggio "sulle orme di san Paolo". Noi dobbiamo continuare a costruire sulle solide fondamenta dei legami fraterni ed evangelici che sperimentammo in quella circostanza. Anche la vostra visita a Roma costituisce una valida iniziativa in tal senso, per conoscerci ed apprezzarci meglio e per sperimentare modalità di relazione che facilitano la comunione.

Costantemente io mi rivolgo al Signore, affinché egli ci disponga tutti ad aprire i nostri cuori alla sua preghiera "che tutti siano una cosa sola" (Gv 17,11.21), e ci renda capaci di una genuina obbedienza alla sua volontà, in modo da ricercare insieme le vie di una più stretta collaborazione e di una comunione sempre più profonda.

Auspicio di cuore che la vostra visita ai luoghi santi di Roma, con gli incontri, le conversazioni, le occasioni di confronto, costituiscano un'esperienza positiva ed utile per la vostra vita sacerdotale. Possa lo Spirito Santo accompagnare sempre il vostro ministero e rafforzare la testimonianza che ciascuno di voi dà al Vangelo del

nostro comune Signore.

Vi chiedo di trasmettere a Sua Beatitudine Chrystodoulos, e al Santo Sinodo che lo circonda, il mio saluto più caloroso e i miei sinceri auguri di ogni bene e prosperità nel Signore.

La grazia e la pace del Signore siano con voi!

[01444-01.01] [Testo originale: Greco]
